

10 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN A land where you get to meet

anime-chans

[00:44] N

*A beautiful nation,
prospering since ancient times,*

[00:50] ---

Japan is now known as the Anime Kingdom.

[00:55] N

*There are more than just humans living
there; animes truly do exist in Japan.*

[01:06] N

*Past the Fairy Ring, to the world
of fairies, live anime-chans.*

[01:12] N

There's a Fairy Ring in your town, too.

[01:16] N

Here.

[01:17] N

And there.

[01:18] N

Even in Harajuku.

[01:24] N

By some chance, we'll open that door.

[01:30] N

And we might get to meet the anime-chans.

[01:34] N

*This is the land where you
get to meet anime-chans.*

SIGN A land where you get to meet

anime-chans

[01:46] N

In the not-too-distant future...

[01:50] N

*The mushroom fairies,
known as the Kinokonoko,*

[01:55] ---

*are in a battle to protect humanity
from the evil Poison Mushroom Army.*

[02:04] N

It may be hard to believe now,

[02:08] ---

but the mushroom fairies are our savior.

[02:14] N

*And the story that's about to begin now
is about long before such a future,*

[02:24] ---

when the Kinokonoko would grow up.

[02:32] N

*Why are the Kinokonoko
protecting the human world?*

[02:39] N

The answer to the mystery may lie

[02:44] ---

*in the strange round ring—
indeed, the Fairy Ring.*

[03:01] N

*Amanita muscaria have bright
red caps with white dots.*

SIGN Narration: Shinomiya Joe

[03:07] N

It looks adorable.

[03:09] N

But it's actually extremely poisonous.

SIGN Amanita muscaria

[03:13] N

And so now

[03:14] ---

*there's a common belief that
spectacular-looking mushrooms are poisonous.*

[03:20] N

But you can't believe that.

[03:23] N

*For example, Amanita caesareoides,
which is in the same family as muscaria,*

[03:27] ---

*and which has a bright red cap, is
actually a harmless, tasty mushroom.*

[03:33] N

*On the other hand, there are a lot of
dull-colored but poisonous mushrooms.*

[03:38] N

They look just like shiitake or

matsutake, but they can be poisonous.

[03:44] N

So you should never eat wild mushrooms unless you know what you're doing.

[03:49] N

Oh, there.

[03:50] N

There with the red hat. That's Muscaria.

[03:54] N

Hey Muscaria.

[03:56] Muscaria

Oh, hi, Jojo.

SIGN Amanita Muscaria

Voice: Nakano Aimi

[03:58] N

What are you doing?

[03:59] Muscaria

This?

[04:00] Muscaria

I'm practicing flag signaling.

[04:03] N

Flag signaling?

[04:05] Muscaria

It's awesome.

[04:06] Muscaria

You can convey messages with flags.

[04:09] Muscaria

Ready? Watch this.

[04:12] Muscaria

A.

[04:15] Muscaria

I.

[04:17] Muscaria

U.

[04:21] Muscaria

E.

[04:24] Muscaria

O.

[04:28] N

Oh, I know.

[04:30] N

It's that thing sailors used to do, right?

[04:32] Muscaria

Sailors?

[04:34] N

Soldiers in the navy.

[04:36] Muscaria

Navy?

[04:37] N

Never mind, it's not important.

[04:41] Porcini

Buon giorno, Muscaria.

SIGN Yamadori B. Porcini

Voice: Iwasaki Haruka

SIGN Amanita Virosa

Voice: Nakano Aimi

[04:43] Virosa

What's up?

[04:44] N

She's practicing flag signaling.

[04:46] Virosa

Flag signaling?

[04:48] Muscaria

Yeah, it's the thing navy sailors do.

[04:51] Virosa

What?

[04:53] N

You don't have to force yourself
to use words you don't know.

[04:56] Muscaria

You can communicate just by waving your
flags, if you know how to do this.

[05:01] Porcini

With flags?

[05:02] Muscaria

You guys should try it, too.

[05:06] Virosa

Why are the flags red and white?

[05:09] Muscaria

Red-and-white is cute.

[05:11] Muscaria

It's my color theme, too.

[05:13] Virosa

I think plain white is prettier.

[05:17] Muscaria

Okay, okay.

[05:18] Muscaria

Just repeat after me.

[05:20] Muscaria

Ready?

[05:20] Muscaria

This is A.

[05:24] Muscaria

I.

[05:27] Muscaria

U.

[05:30] Muscaria

E.

[05:33] Muscaria

O.

[05:38] Virosa

This is tough.

[05:39] Porcini

How is this useful?

[05:42] Muscaria

You can see flags from far away.

[05:45] Muscaria

If we know this, we can hold
a conversation from far away.

[05:49] Muscaria

Isn't that awesome?

[05:50] Virosa

Couldn't you just use a smartphone?

SIGN Kinokonoko seem to have smartphones.

[05:54] Muscaria

But say your battery dies...

[05:59] Virosa

Why not find a public phone?

[06:00] Porcini

There aren't too many of
those around anymore, either.

[06:03] Muscaria

Besides, you aren't going to find a
public phone in a field like this one.

SIGN The fairy world doesn't have many public phones anymore, either.

[06:08] Virosa

What if you're so far away that
you can't even see the flags?

[06:11] Muscaria

Well...

[06:13] Muscaria

I guess you're out of service
range if you can't see the flag.

[06:20] Virosa

Can you see further than about
two minutes away by foot?

[06:24] Virosa

You could just walk over and talk.

[06:29] Muscaria

Say you don't have a smartphone, and
you hurt your legs, and you can't walk.

[06:35] Virosa

Has that ever happened to you?

[06:38] Muscaria

Not yet.

[06:40] N

Hey, so apparently, sailors would read flag signals using binoculars.

[06:47] N

So you can use them further away than two minutes by foot.

[06:51] Virosa

So you're going to walk around with flags and binoculars?

[06:56] Virosa

You're way better off with a smartphone and a spare battery.

[07:01] Muscaria

Oh, yeah.

[07:03] Porcini

Well, it's kind of fun, though.

[07:09] Muscaria

Really?

[07:10] Porcini

Yeah.

[07:13] Porcini

Teach me the rest.

[07:14] Porcini

What about ka ki ku ke ko?

[07:16] Muscaria

I don't know.

[07:18] Porcini

What?

[07:19] Muscaria

I just learned a i u e o, too.

[07:25] Porcini

Well, that's no good.

[07:27] Yellow

Smartphones are pretty popular in the fairy world now, too, huh?

[07:31] Pink

They are.

[07:32] Yellow

It's so weird.

[07:34] Yellow

People are playing with their phones all day.

[07:37] Pink

I heard it's called cell phone addiction.

[07:42] Yellow

I heard that in the human world,
some couples would go on dates,

[07:44] ---

and they'd spend all their time staring at
their phones instead of talking to each other.

[07:49] Pink

Yeah, yeah.

[07:50] Yellow

Jeez.

[07:51] Yellow

Can you believe it?

[07:53] Yellow

Why wouldn't they try to talk
to the person in front of them?

[07:55] Yellow

That's why people are losing their
ability to communicate more and more.

[08:03] Yellow

Are you listening?

[08:05] Pink

What? Oh, yeah.

[08:09] Yellow

You have one, too?!

[08:12] Paludosa

The air's so nice.

[08:14] Mei

It's so nice at the top of the mountain.

SIGN Mitrula Paludosa

Voice: Yoshizawa Rurika

SIGN Mizunara Mai

Voice: Hiratsuka Hina

[08:17] Mei

Woohoo!

[08:20] Paludosa

Seriously?!

[08:23] Mei

Mount Yatsuga!

[08:26] Paludosa

Mount Unzen!

[08:29] Mei

Mount Fugen!

[08:33] Paludosa

Where is everyone?

[08:34] Mei

They're so late.

[08:36] Mei

Palu-chan, did you contact them?

[08:39] Paludosa

About what?

[08:40] Mei

About going to the mountains.

[08:42] Paludosa

I thought you contacted them.

[08:44] Mei

I didn't.

[08:45] Paludosa

Neither did I.

[08:48] Paludosa

Well, no wonder they aren't here.

[08:52] Porcini

Oh, do you know this?

[08:55] Muscaria

What?

[08:57] Porcini

You both have to do as I say.

[09:01] Muscaria

What?

[09:02] Porcini

Just do it.

[09:04] Porcini

Ready?

[09:05] Porcini

Okay.

[09:06] Porcini

Red flag up.

[09:09] Porcini

White flag up.

[09:11] Porcini

White flag stays.

[09:13] Porcini

Red flag stays.

[09:15] Muscaria

What?

[09:19] Porcini

Wrong.

[09:20] Muscaria

This is fun.

[09:22] N

All right.

[09:23] N

Let's all play the flag game today.

[09:31] Mei

Do you see them?

[09:32] Paludosa

There they are.

[09:34] Mei

What are they doing?

[09:36] Paludosa

They're, like, waving flags around.

[09:39] Mei

Say what?

[09:41] Paludosa

I don't know.

[09:43] Mei

That was fun, huh?

[09:46] Porcini

Hey, a fairy ring.

SIGN Fairy Ring

Phenomenon where mushrooms sprout in rings. The ring stands up, forming a permanent gate between the human world and fairy world.

[09:48] Porcini

I think I hear it from over there.

[09:50] Muscaria

Who is that laughing?

[09:52] Porcini

Let's check it out.

[09:55] Porcini

Hello.

[10:00] A

Who are you people?

[10:01] Porcini

We're Forest Fairy Five!

[10:04] Virosa

Even though it's just the three of us.

[10:06] A

There's only three of you, but you're Five?

[10:12] Porcini

Is it that funny?

[10:14] Muscaria

What are you laughing about, miss?

[10:17] A

Nothing, really.

[10:19] Muscaria

What do you do for work?

[10:21] A

Work?

[10:23] A

I don't have a job.

[10:26] A

I just got fired from my part-time job.

[10:27] A

I'm out of work right now.

[10:32] Virosa

I don't think that's funny.

[10:35] A

What do you guys do?

[10:38] Muscaria

We're just kids still.

[10:41] Porcini

We're working towards becoming idols.

[10:44] A

Idols?

[10:47] A

That's hilarious.

[10:49] Muscaria

I think she's mocking us.

[10:51] A

Sorry.

[10:52] A

I'm not mocking you.

[10:54] A

But it's so funny.

[10:56] A

I'm sorry.

[10:59] Porcini

Is this lady okay?

[11:01] Muscaria

Are you okay, miss?

[11:05] A

You know how I don't have a job right now?

[11:08] A

So I decided I have to save on my food bills.

[11:11] A

So I ate some shiitakes that

I picked from the park.

[11:15] A

And now everything is so, so funny.

[11:22] Muscaria

I see.

[11:23] Porcini

I don't think that was a shiitake.

[11:27] A

I thought so, right?

[11:30] Porcini

You have to go to the hospital right away.

[11:33] A

I'll do that.

[11:35] A

See you.

[11:39] A

Bye-bye.

[11:47] Pink

What?

[11:48] Yellow

Wow, there's a map, too.

[11:50] Pink

Well, it's a smartphone.

[11:52] Yellow

And a calendar.

[11:54] Pink

It's a smartphone.

[11:56] Yellow

You can play games, too?

[11:58] Pink

It's a smartphone.

[11:59] Yellow

I see.

[12:00] Yellow

Smartphones are so useful.

[12:02] Pink

You're so late.

[12:03] Yellow

I don't need one, though.

[12:06] Pink

Why not?

[12:07] Yellow

It would be useful if I could
make phone calls with it.

[12:11] Pink

You don't know what a smartphone is, do you?

[12:15] Yellow

You can make calls, too?

[12:19] Porcini

I hope that lady is okay.

[12:22] Muscaria

You can't eat wild mushrooms if you
don't know anything about them.

[12:28] Muscaria

We have to spread more information
about mushrooms in the human world.

[12:32] Porcini

Yeah.

[12:33] Porcini

That's part of why we need to become idols.

[12:38] Virosa

We don't have time to waste on flag signals.

[12:42] Muscaria

All right, let's practice dancing.

[12:45] Porcini

Start the music.

[13:27] N

All right, then, see you again next week.

Revision #1

Created 2026-06-20 20:05:42 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 20:05:42 UTC by whimsee